

2024ZAUN0067

***IRUNGO UDALEAN EUSKARAREN ERABILERA  
NORMALIZATZEKO PLANAREN HIZKUNTZA-  
NORMALIZAZIOKO NEURRIAK GARATZEKO ZERBITZUAREN  
KONTRATAZIOA***

***– PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA–***

|                                 |                                                     |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b><i>ARLO SUSTATZAILEA</i></b> | EUSKARAREN ERABILERA SUSTAPENA ETA<br>NORMALIZAZIOA |
| <b><i>EXPEDIENTE KODEA</i></b>  | 2024ZAUN0067                                        |

## 1. Lehiaketaren xedea

Lehiaketa honen xedea da VII. Plangintzaldirako Irungo udalean euskararen erabilera normalizatzeko planaren normalizazio neurriak aurrera eramateko beharrezko zerbitzua emango dion enpresa aukeratzea.

### *Aurrekariak*

Irungo udalak 1990. urtean Irungo udalean eta Udalerrian Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantza onartu zuen. Bertan, Udalaren barne erabilerari buruz ezarritako helburuetara iristeko xedearekin neurriak hartu ziren

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuari jarraiki, entitate bakoitzak euskararen erabilera normalizatzeko plana onartu eta gauzatu beharko duela jasotzen duena, Irungo udalak Euskararen Erabilera Normalizatzeko:

- Bigarren Plangintzaldia jarri zuen martxan. 1998ko azaroaren 25eko Gobernu Batzordean onartu zuen Udalak Irungo udalean Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planaren Bideragarritasun Txostena.
- 2000. urteko uztailen Udaltzak Irungo udalean Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planaren Hirugarren plangintzaldia (2000-2005) onartu zuen.
- Erabilera Plan horren ebaluaketa egin zuen Irungo udaleko Euskara Arloak 2008an, Irungo udalean Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plangintzaren ebaluazioa egiteko eta aurrera begirako lan ildoak zehazteko.
- 2011. urteko martxoaren 30ean Irungo udaleko Udaltzak Irungo udalean Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planaren IV. Plangintzaldia (2008-2012) onartu zuen.
- Ondoren 2013-2017 artean V. Plangintzaldia egon zen indarrean, eta. VI. Plangintzaldia, 2018-2022 artean.
- V. eta VI. plangintzaldietako garai horrek bat egin zuen legezko testuinguruaren beste bi mugarriekin. Bata, 2/2016 LEGEA, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa. non Udalei izendatzen zaien, eskumen propio gisa, izendatuta dauzkaten arloetako zerbitzu eta jardueretan euskararen erabilera sustatzeko eta euskararen normalizazioa planifikatzeko eskumena. Eta, bestea, 179/2019 DEKRETUA, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa. Dekretu hau Euskadiko Toki Erakundeei buruzko Legea garatzeko ematen da, eta honako xede hauek ditu: euskararen eta gaztelaniaren erabilera instituzional eta administratiboak arautzea Euskadiko toki-entitateetan, eta herritarrei hizkuntza-eskubideak bermatzea toki-administrazioekiko harremanetan.

- Irungo udalean Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planaren VII. Plangintzaldirako normalizazio neurriak garatu behar dira. Horretarako, aintzat hartuko dira otsailaren 22ko 19/2024 dekretuan jasotakoak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizazioa arautzen duena eta apirilaren 15eko 86/1997 dekretua ordeztu duena.

## 2. Kontratatu nahi den gaiaren xehetasunak

### 2.1. Definizioa

Programa honen xede orokorra da Irungo udaleko langileak euskaraz lan egitera eramatea, Irungo udalean ematen diren zerbitzu kalitatea hobetzeko xedez, udalaren jardueretan euskara ere erabilera normal eta orokorreko zerbitzu-hizkuntza eta lan-hizkuntza izan dadin. Xede horri begira ezinbesteko erreferentzia izango da Irungo udalak euskararen erabileraren esparruan onartuak dituen arauak eta erabakiak.

Hori lortzeko, enpresa esleipendunak 12 normalizazio ekintza aurrera eramango ditu, Irungo udaleko Euskararen Erabilera Sustapena eta Normalizazio zerbitzuarekin elkarlanean eta VI. Plangintzaldian zehaztutako lehentasun irizpideen arabera lehenetsitako enplegatuekin arituko da. Horretarako, gutxienez, egunero lanean arituko den teknikari-dinamizatzaile bat jarriko du enpresa esleipendunak.

Irungo udalak honela definitzen ditu normalizazio ekimenak:

1. **Hizkuntza prestakuntza:** euskara-maila hobetzeko eta lanpostuko funtzioetara egokitzeko, lanpostuaren beharizanetara egokitutako ikastaro edo prestakuntza saioak. Hau da, ez da ohiko trebakuntza (laneko gai nahiz dokumentuen gainekoa, eta, gehienetan, lanpostuan bertan egindako taldekako edo banakako prestakuntza), VI. Plangintzaldian egindako azterketa komunikatiboan eratorritako beharrei erantzuten diona baizik, ohiko trebakuntza baztertu gabe helburu honetarako.
2. **Administrazio-agiri orokorrenak bateratu eta elebitan erabiltzea:** Irungo Udalaren idazki-eredu erabilienak bateratu, elebitan prestatu eta arlo ahalik eta gehienetara zabaltzea nahi da. Inprimaki-eredu elebidunekin batera, euskara hutsean landutako bertsioak prestatuko dira.

3. **Itzulpen eta zuzenketa zerbitzua:** arlo eta administrazio atalean dauden bitartekoak nahikoak ez direnean, itzulpen zerbitzua eskainiko da idatzizko komunikazioetan euskararen erabilera ziurtatzeko.
4. **Idatzizko harremanetan euskarazko sortze lana gehitu:** gaztelaniaz sortutako jatorrizko testuaren itzulpen beharrak gutxitu eta euskara, gero eta gehiago, Irungo Udalaren lan hizkuntza bihurtu.
5. **Arloan bertan gero eta idazki eta dokumentu elebidun gehiago prestatzea:** arlo eta administrazio unitate bakoitzak gero eta hizkuntza autonomia handiagoa izatea bultzatu nahi da eta itzulpen zerbitzura jo gabe, udal langile bakoitzak euskaraz edo elebitan idazkiak landu ahal izateko erraztasunak eskaini.
6. **Euskara hutsean egin daitezkeen komunikazioetan, euskararen idatzizko erabilera indartu:** idatzizko harremanak hizkuntza bakarrean, euskaraz soilik izan daitezkeen harreman-motak identifikatu, udal barnekoak nahiz kanpokoak, eta euskarazko harreman-sareak indartu.
7. **Irungo Udalaren lehenetsitako harrera hizkuntza euskara izatea:** ahozko harremanetan (telefonoz, leihatilan, bilerak, jendaurreko agerraldiak, ahozko harreman, ... ) Udalaren hasierako hizkuntza eta harrera hizkuntza euskara izatea proposatzen da.
8. **Hiritarrekiko ahozko harremanetan euskararen erabilera areagotzea:** zerbitzua ematerakoan hiritarraren hizkuntza eskubideak errespetatzea, komunikazioa euskaraz izan dadin udal langileek jarrera aktiboa hartzea eta baldintza egokiak bermatzen direnean euskararen erabilera lehenestea. Jende aurreko ekitaldi eta agerpen publikoetan euskararen presentzia indartzeko neurriak hartzea ere proposatzen da.
9. **Udal barneko ahozko harremanetan, lankideekin eta udal ordezkari politikoekin, euskara gehiago erabiltzea:** euskaraz lan egiteko prest daudenen berri eman, harreman informalean euskararen erabilera indartu eta udal ordezkari politikoekin inplikazio eta babes handiagoa ziurtatu.
10. **Diru-laguntza deialdietako hizkuntza irizpideak betearaztea:** Irungo Udalaren diru-laguntzaren bat jasotzen duten elkarte eta entitateek, diruz lagundutako jardueraren informazio eta agerpen publikoetan euskara erabiltzen dela ziurtatzea.
11. **Kontratazio administratiboetako hizkuntza irizpideak betearaztea:** baldintza pleguetan kontratu bakoitzari dagozkion hizkuntza irizpideak ezarri, herritarren harrera zerbitzua emateko enpresek jarritako langileek bi hizkuntza ofizialetan aritzeko gaitasuna dutela ziurtatu eta kontratatutako zerbitzuaren agerpen publikoetan eta informazio euskarrietan euskararen erabilera ziurtatu.

## **12. Aplikazio informatiko eta teknologia berrietan euskararen erabilera indartzea:**

bi hizkuntza ofizialetan berdin lan egiteko aukera udal langileei eskaini eta euskarazko bertsioen erabilera sustatu. Herritarrei begirako informazio eta komunikaziorako teknologia berrietan euskararen erabilera ziurtatu.

### **2.2. Hedadura**

Programa honetan Irungo Udalean Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planeko eraginpeko departamentu, zerbitzu nahiz lantoki guztietako langileek parte har dezakete, Euskararen Erabilera Sustapena eta Normalizazio zerbitzuak berak erabakitako irizpide eta antolamenduaren arabera. Nolanahi ere, ezaugarri hauetako langileak izango dira:

- Derrigortasun-data ezarria izanik, dagokien hizkuntza-eskakizuna egiaztatu duten udal langileak.
- Derrigortasun-data ezarria izanik, dagokien hizkuntza-eskakizuna baino bat baxuago egiaztatu duten udal langileak.
- Derrigortasun-data ezarri gabe izanik, dagokien hizkuntza-eskakizuna egiaztatu duten udal langileak.
- Euskaraz mintzatu eta irakurri-idazteko oinarritzko gaitasuna duten langileak
- Departamentu eta lan alor desberdinetako langileak.
- Lan kategoria eta ardura maila desberdinetako langileak.

### **2.3. Enpresa esleipendunaren eginkizunak**

Kontratatu nahi den zerbitzua esleitzen zaion enpresak, bere aldetik, eginkizun orokor hauek izango ditu programa honi dagokionean:

- Euskararen normalizazio plana gauzatzeko 2024 eta 2025erako ekintza planak zehaztea, eta kontratua luzatzen bada, gainontzeko ekintza-planak ere diseinatzea.
- Programa antolatu, kudeatu eta jarraipena egiteaz arduratzea.
- Etengabeko prestakuntzaz arduratzea, Irungo udalaren euskararen normalizazio prozesuan sortzen diren behar berriei lehentasuna emanez.
- Irungo Udalarekiko harremanez arduratzea.

Besteak beste, enpresa esleipendunaren zeregin zehatzak izango dira:

- Lanak kudeatu, gidatu eta koordinatzea.
- Prozesuaren emaitzen jarraipena egitea.
- Dokumentazioa (ikasmateriala, proposamenak, etab.) prestatzeko laguntza ematea.
- Ahozko nahiz idatzizko erabileran eragiteko estrategiak lantzea.

2024ZAUN0067

- Hiru hiletik behin Irungo Udalarari azalpen txosten bat aurkeztea, Udalak euskararen erabilaren esparruan onartuak dituen arauetan eta erabakietan zehaztutako xedeak betetzeko egindako lan zehatzak jasoko dituen.
- Irungo udalaren eta enpresaren arteko harremanak maiztasun eta kronograma jakin baten arabera bideratzea.

Normalizazio ekimenei begira zeregin hauek izango ditu enpresa esleipenduneko lan-taldeak:

1. **Hizkuntza prestakuntzari dagokionean**, euskara-maila hobetzeko eta lanpostuko funtzioetara egokitzeko, Irungo Udaleko Euskararen Erabilera Sustapena eta Normalizazio zerbitzuak detektatzen dituen langileekin lanpostuaren beharrianetara egokitutako ikastaro edo prestakuntza saioak lantzerako orduan aholkularitza teknikoa eskainiko du, lanean euskara erabiltzera bideratutako ikastaroak proposatuz, eta Udal Formazio Plangintzetan txertatuko den berariazko formazio zuzena bideratu ahal izateko. Esku-hartze bakoitzeko plangintza bat proposatuko du eta beharrezkoak diren ikasmaterialak prestatuko ditu, saioak programatu eta prestatu ez ezik.
2. **Administrazio agiria bateratu eta elebitan jartzeari dagokionean**, Euskararen Erabilera Sustapena eta Normalizazio zerbitzuarekin batera adostutako atal administratiboetan esku-hartzeak bideratuko ditu.  
  
 Enpresa esleipendunak Irungo Udalaren administrazio-harreman nagusiak kudeatzeko erabiltzen diren administrazio-dokumentazioa eta barne-dokumentuak aztertuko ditu, eta beharrezko aldaketak eta egokitzapenak proposatuko ditu azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuaren 17. artikuluan eta hurrengoetan jasotako lege-agindua betetzeko (dekretu horrek euskara toki-erakundeetan laneko eta zerbitzuko hizkuntza gisa konfiguratzeko du).
3. **Idatzizko harremanetan euskarazko sortze lana gehitzeari dagokionean**, Euskararen Erabilera Sustapena eta Normalizazio zerbitzuak detektatzen dituen langileekin esku-hartzeak bideratuko ditu, sortze hizkuntza euskara izan dadin. Horretarako, bakoitzeko plangintza bat proposatuko da eta beharrezkoak diren ikasmaterialak egokituko dira, saioak programatu eta prestatu ez ezik.
4. **Arloan bertan gero eta idazki eta dokumentu elebidun gehiago prestatzeari dagokionean**, langileekin esku-hartzeak bideratuko ditu, arlo eta administrazio unitate bakoitzak gero eta hizkuntza autonomia handiagoa izateko, udal langile bakoitzak euskaraz idazkiak landu ahal izateko neurriak proposatuz. Hizkuntza prestakuntzan bezala, bakoitzeko plangintza bat

2024ZAUN0067

proposatuko da eta beharrezkoak diren ikasmaterialak egokituko dira, saioak programatu eta prestatu ez ezik, dokumentazio administratibo gehiena elebidunez kudeatu ahal izateko helburuarekin.

5. ***Euskara hutsean egin daitezkeen komunikazioetan, euskararen idatzizko erabilera indartzeari dagokionean***, enpresa esleipendunaren lan-taldearen lana izango da harreman sare horiek harilkatzen joatea, horretarako proposamenak eginez.
6. ***Irungo Udalaren lehenetsitako harrera hizkuntza euskara izatea normalizazio neurriari dagokionean***, ahozko harremanetan (telefonoz, leihatilan, bilerak, jendaurreko agerraldiak, ahozko harreman ...) Udalaren hasierako hizkuntza eta harrera hizkuntza euskara izan dadin neurri zehatzak proposatuko dira (lehen eta bigarrenaz, ere).
7. ***Hiritarrekiko ahozko harremanetan euskararen erabilera areagotzeari dagokionean***, enpresa esleipendunak aholkularitza tekniko eskainiko du zerbitzua ematerakoan hiritarraren hizkuntza eskubideak errespetatzeko, komunikazioa euskaraz izan dadin udal langileek jarrera aktiboa hartzeko eta baldintza egokiak bermatzen direnean euskararen erabilera lehenesteko neurriak proposatzeko helburuarekin. Jende aurreko ekitaldi eta agerpen publikoetan euskararen presentzia indartzeko neurriak proposatzeaz arduratuko da, era berean.
8. ***Udal barneko ahozko harremanetan, lankideekin eta udal ordezkari politikoekin, euskara gehiago erabiltzeari dagokionean***, arlo eta zerbitzuen artean lan ahozko harremanen euskalduntze saioak gauzatzeaz eta hauen jarraipena egiteaz arduratuko da enpresa esleipenduna, beti ere Irungo Udaleko Euskararen Erabilera Sustapena eta Normalizazio zerbitzuak zuzendaritzapean.
9. ***Diru-laguntza deialdietako hizkuntza irizpideak betearazteari dagokionean***, enpresa esleipenduneko lan-taldeak Irungo udalaren diru-laguntzaren bat jasotzen duten elkarte eta entitateek, diruz lagundutako jardueraren informazio eta agerpen publikoetan euskara erabiltzen dela ziurtatze aldera, deialdi bateratuak aztertu eta klausula orokorrak proposatu ditu enpresa esleipendunak.
10. ***Kontratazio administratiboetako hizkuntza irizpideak betearazteari dagokionean***, Euskararen Erabilera Sustapena eta Normalizazio zerbitzuko teknikariek eta kontratazio teknikariek elkarlanean baldintza pleguetan kontratu mota bakoitzari dagozkion hizkuntza irizpide orokorrak proposatuko ditu enpresa esleipendunak, lehentasuna emanaz hirugarrenei zerbitzua ematen duten horietan. Kontratututako zerbitzu hauetan enpresek jarritako langileek bi hizkuntza ofizialetan aritzeko gaitasuna dutela ziurtatu eta

2024ZAUN0067

kontratututako zerbitzuaren agerpen publikoetan eta informazio euskarrietan euskararen erabilera ziurtatzeko helburuarekin jorratuko dira enpresak proposatu beharreko irizpide teknikoak. Aintzat hartuko dira lan honetarako Eusko Jaurlaritzak kontratazioen hizkuntza-baldintzen gainean emandako araudia eta hori betearazteko karatulak / txantiloak.

11. ***Aplikazio informatiko eta teknologia berrietan euskararen erabilera indartzeari dagokionean***, enpresa esleipendunak, Euskararen Erabilera Sustapena eta Normalizazio zerbitzua eta Informatika zerbitzuarekin elkarlanean Irungo Udalean erabiltzen diren aplikazio informatikoen diagnostikoa egingo du eta neurriak proposatuko ditu bi hizkuntza ofizialetan berdin lan egiteko aukera emateko udal langileei eta euskarazko bertsioen erabilera sustatzeko. Herritarrei begirako informazio eta komunikaziorako teknologia berrietan euskararen erabilera ziurtatzeko neurriak proposatuko ditu.

### **3.- PLANGINTZALDIAREN EBALUAZIOAK**

Udalak Eusko Jaurlaritzak hizkuntza politikaren eskumena duen sailak eskatuko dituen plan estrategikoen jarraipen sistematikoa egiteko enpresa esleipendunak bitartekoak ezarriko ditu eta ebaluazioa edo ebaluazioak egikaritzen eta osatzen laguntza emango dio Irungo udalari.

Gutxienez ere, Eusko Jaurlaritzak hizkuntza politikaren eskumena duen sailak eskatzen duen plangintzaren bi unetan laguntza emango dio Irungo udalari enpresa esleipendunak.

### **4.- ERAGIN LINGUISTIKOAREN EBALUAZIOAREN (ELE) ARTIKULAZIOA**

Enpresa esleipenduna Eragin Linguistikoaren Ebaluazioa (ELE) hezuramitzeko elkarlanean ariko da Euskararen Erabilera Sustapena eta Normalizazio zerbitzuarekin batera.

Udalerrien egoera soziolinguistikoan eragin dezaketen proiektuek edota planek onartzeko prozeduran, euskararen erabileraren normalizazioan izan dezaketen inpaktua ebaluatu behar da ELEren bidez eta gero neurriak proposatu.

ELE hezuramitzerakoan helburu hauek aintzat hartuko ditu enpresa esleipendunak:

- a) Irungo egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen planak eta proiektuak egiteko, ezartzeko, onartzeko eta baimentzeko prozeduretan hizkuntza aldagaiak eta euskararen erabileraren gehitzea.
- b) Euskararen erabilera normalizatzeko onuragarrienak diren aukerak aztertzea eta kontuan hartzea.

2024ZAUN0067

c) Neurriak diseinatzea, euskararen erabileraren normalizazioaren gaineko ondorio kaltegarriak ekiditeko, zuzentzeko eta, hala dagokionean, konpentsatzeko.

## **5. KONTRATUARI ATXIKITUTAKO LANGILEA**

Lizitatzailleak Kontratuari esleituko dizkion langilea(k) identifikatuko d(it)u, titulazioa eta esperientzia adieraziz, baita Kontratuari esleitutako dedikazioa ere. Langile horrek/horiek esleipendun suertatzen den erakundearen mende egongo dira soilik, eta horrek bakarrik izango ditu enplegatzaile izateari dagozkion eskubideak eta betebeharrak. Proposatutako pertsonak/ek egikarituko dute kontratua, eta kontratistak ezin izango d(it)u ordeztu, Udalarekin adostu ezean. Giza talde horrek bizkortasunez eta malgutasunez erantzun beharko die kontratua gauzatzean sor daitezkeen beharrei, kontsultei eta bilerei (aurrez-aurrekoak eta birtualak).

## **6. LANEN PLANIFIKAZIOA**

Kontratua 2 urtez luzatuko da, baina, epe horretan egongo diren mugarriak esleipendunak proposatu beharko ditu kronograma baten bidez. Horrek esan nahi du, esleipendunak proposatuko diola Udalari proiektuaren ibilbide kritikoa.

## **7. LANEKO SEGURTASUNA ETA OSASUNA**

Kontratistak 1995eko azaroaren 8ko 31/95 Legeko aurreikuspenak bete beharko ditu, eta, hala behar izanez gero, gai honetarako solaskide bat izendatu beharko du, dagokion arautegia betearazteko ardura izango duena.